

LOU CANÂL:lou paizagge e la memoria

La vellho chentrâl

"A l'Ènvéars lh'ero uno vellho chentrâl, "dell' Alto Po", ènt i prà arënt ai Reinaoud, lh'à èncâ la meizoun, e ilh avìn débzounh d'un gouradian, la fai què nou sè soun meirà eiquì, e qu'lo chentrâl èro èn més ai prà, toutto soulëtto. L'aigo arrivavo da un canâl què partò dal Cluzoun: uno vê i fèzio founsiounâ uno fuzino, dount i fourjavèn d'arnés, peui lh'ero uno ménuzariò e uno réisariò eiquì arënt, dë mour gran papà, un chërtou Jahier, paire dë ma maire. Sempre la mémo aigo i funiò ènt un canâl qu'arrivavo fin a la chentrâl dount moun paire travalhavo, e fèzio virâ la turbino. Nou soun itâ eiquì fin a cant ilh an fait lou canâl naou. Mi sui naisùo ènt al 1917 e lou canâl i l'aourèn coumënsà dal 1920 ou 1919, sài pâ, èrou tro' chitto. Aprèe nou sè soun meirà a la chentrâl dë lâ Granja pérqué queto ilh é itâ sarâ; eiquì ilh an fait dui aloch e un i l'an dounâ a moun paire".



Emida Mourglia, classe 1917 (operaia e cameriera)

La centrale dell'Alto Po

"A Inverso c'era una centrale dell'"Alto Po" nei prati vicino ai Reynaud, c'è ancora l'edificio e avevano bisogno di uno che facesse il guardiano, così ci siamo trasferiti lì e quella centrale era nei prati, un edificio isolato. L'acqua arrivava da un canale di derivazione dal Chisone: prima faceva funzionare una fucina dove si fabbricavano attrezzi; poi c'era una falegnameria e una segheria lì vicino, di proprietà di mio nonno, un certo Jahier, il padre di mia mamma. Sempre la stessa acqua continuava per un canale che arrivava fino alla centrale dove lavorava mio padre e faceva girare la turbina. Siamo rimasti lì fino a quando hanno costruito il nuovo canale; io sono nata nel 1917 e il canale lo avranno cominciato nel 1920 o nel 1919, non so, ero troppo piccola. In seguito ci siamo trasferiti alla nuova centrale costruita a Grange, perché quella dell'"Alto Po" è stata chiusa e lì hanno costruito anche due alloggi e uno l'hanno dato a mio papà".

Libre e mousquet sù dal canâl

"M'aroardou què lou têmp dal fashou, i fèzin istrusioun sù dal canâl, proppi sout al Clot. I fèzin istrusioun ai balilla, ginastico, tuti èn fielô coum dë chitti saoudâ. Mi lhei sui zhamé anâ pérqué lou sei pâ... nouz èren uno famillho numbroûzo, un trouvavo d'eicuza, pênsou... qu'un dèvîo anâ èn patûro... ènsummo, pér bouneur, lhei sui pâ anâ... ma l'é pâ què m' nén fasse un vanto: l'ero lì méou què dëchidin... Ma co mi aviou la dèvizo da balilla..."

Ilario Coucourde, classe 1920 (impiegato in fabbrica)

Lou paizagge d'uno vê

"Cant un arrivavo sù dal canâl, dount lh'ero lou basìn, eiquì lh'ero uno meizoun, (la Girmanëto n.d.r.) m'aroardou papì quì lh'itavo, ilh avìn décò dë meinâ. Peui un tiravo dréit: l'ero tout bôc, surtout dë chatanhie, ènlouro ilh èren bén tèngù pérqué un culhiò lâ chatannha. A Vivian a dréito e a sénêtro lh'ero lâ vinnha, a grissa pér lounc, pâ coum al Poumaré. Sout lh'ero dë prà e lou sémênter. Cant lhei funiò lâ vinnha lhei coumënsavo mai lì chatanhie, e daval lh'ero dë prà e dë champ cultivâ a mélho, triffa...fosi 'co dë gran.

Fin a Flécho l'ero tout dë bôc, e bëlle pi amount un arrivavo fin ai Reinaoud drant dë trouva jomai dë prà da sout e dë moulhis; ènlouro i plantavèn dë sali, lh'ero un grô toc tout a sali, e lh'ero co uno fountano, uno soularso què giçlavo da sout. Ènt i prà un viòo surtout dë vaccha èn pâturo. Lî travalh dì champ ilh èren fait ouo d's'louira tirâ da lâ vaccha, lh'ero pâ dë maquinari, tout vrò fait a man".



Emida Mourglia, classe 1917 (operaia e cameriera)

Un paesaggio d'altri tempi

"Quando si arrivava sul canale, dove c'erano le vasche dell'acqua, lì c'era una casa, (La Germanetta n.d.r.) non mi ricordo più da chi era abitata, avevano anche dei bambini. Poi si andava avanti: erano tutti boschi, soprattutto di castagni, allora erano tenuti bene perché si raccoglievano le castagne. Giunti a Vivian, sulla sinistra e sulla destra c'erano le vigne, a filari orizzontali, non come quelle di Pomaretto. Sotto c'erano dei prati e il cimitero. Quando finivano le vigne cominciavano di nuovo i castagneti e in basso c'erano prati e campi coltivati a meliga, patate ... anche grano penso. Fino a Fleccia erano tutti boschi e anche più in alto, si arrivava quasi fino a Reinaud prima di trovare di nuovo dei prati in basso e degli acquitrini; allora piantavano i salici, c'era un grosso appezzamento piantato tutto a salici e c'era anche una fontana, una sorgente che zampillava da sotto. Nei prati, si vedevano principalmente mucche al pascolo. I lavori dei campi erano fatti con l'aiuto di aratri tirati da mucche, non c'erano macchinari, tutto veniva fatto a mano".

Lou basìn e lâ glasiara

"Cant ilh an coumënsà a curâ pér fâ lou basìn, qu'al èro coulegà al canâl, moun paire couintavo qu'ilh avìn trouvà carcozo d'espêchâl, ma euiro m'aroardou papì cozo. Lou travalh èro dûr, ilh an dègù curâ bién, eiquì lh'ero moc dë prà e lâ glasiara un poc pi amount dal basìn, ma fosi bëlle dount lh'à lou basìn, cuntrò la mountannho, bén a l'oumbro. L'ero dë bachâs curâ ènt la téaro, umpli d'aigo e laisà jalâ.

M'aroardou qu'uno diamenjo matin, mentre qu'anavou èn Peirouzo al mérchâ ouu ma maire, ài vît qu'i talhavèn lou glas a grosi toc".



Emida Mourglia, classe 1917 (operaia e cameriera)

Il bacino e le ghiacciaie

"Quando hanno cominciato a scavare per fare il bacino che era collegato al canale, mio papà raccontava che durante gli scavi avevano trovato qualcosa di particolare, ma ora non ricordo più che cosa. Il lavoro era duro, hanno dovuto scavare molto, lì c'erano solo prati e le ghiacciaie, un po' sopra l'attuale bacino, ma forse anche dove c'era il bacino stesso, contro la parete della montagna, dove era molto in ombra. Erano vasche scavate nella terra e riempite d'acqua e lasciate gelare. Mi ricordo che una domenica mattina, mentre andavo a Perosa con la mamma al mercato, ho visto che tagliavano il ghiaccio a grossi pezzi".



La centrale fotografata dai ragazzi del laboratorio di Storia



La centrale fotografata dai ragazzi del laboratorio di Storia

